1949 02 15–16 · Raportas ir aktas dėl Laisvės kovotojo karžygio vardo

Lietuvos ypatingasis archyvas · lietuvių kalba

Dokumento skeną galima pamatyti LGGRTC virtualioje parodoje „Aš iš savo žemės nė žingsnio“: virtualios-parodos.lt/kazimieraitis/#section-40. Šiame faile – iššifruotas tekstas ir vertimai.

Apie dokumentą

Du susiję dokumentai (LYA). 1949 m. vasario 15 d. LLKS Pietų Lietuvos srities vado raportu Nr. 2 LLKS Prezidiumo pirmininkui (per Ginkluotųjų pajėgų vadą) Kazimieraitis pristatomas kaip kandidatas Laisvės kovotojo karžygio vardui ir Laisvės kovos kryžiui; raportą pasirašo srities vadas (ranka rašytas parašas, įskaitomas kaip „Vanagas“(?)). Kitą dieną, 1949 m. vasario 16 d., LLKS Tarybos Prezidiumo pirmininko aktu Nr. 7 (dublikatas) Laisvės kovotojo karžygio vardas ir I laipsnio Laisvės kovos kryžius su kardais suteikti Kazimieraičiui-Vitkui ir Visvydžiui-Kasperavičiui; aktą pasirašo Prezidiumo pirmininkas („Vytautas“) ir sekretorius („Žadgaila“).

Iššifruotas tekstas · lietuvių k.

1949 02 15 raportas

LLKS
Pietų Lietuvos Sritis
Nr. 2.
1949. II. 15.

LLKS Prezidiumo
P i r m i n i n k u i
/ per Ginkluotų Pajėgų Vadą/

R a p o r t a s

Pietų Lietuvos laisvės kovotoją a.a. K a z i m i e r a i t į pristatau Tamstai kaip kandidatą suteikimui jam Laisvės Kovotojo Karžygio vardą apdovanojant jį Laisvės Kovos Kryžiumi.

Partizanas Kazimieraitis nuo pat partizaninio judėjimo pradžios pasižymėjo ypatingu sumanumu jungiant atskirus laisvės kovotojų partizanų org. vienetus ir savo asmenišku pasišventimu bei drąsa pasiekė to, kad visus Pietų Lietuvos laisvės kovotojus partizanus sujungė į vieną branduolį ir jiems vadovavo. 1946 metų vasarą, priešo netikėtai apsuptas, narsiai kovodamas žuvo.

{ranka: Vanagas(?) – parašas}
Iep Srities Vadas

1949 02 16 aktas

Dublikatas

LIETUVOS LAISVĖS KOVOS SĄJŪDŽIO TARYBOS
PREZIDIUMO PIRMININKO
A K T A S Nr 7

Savo didvyriška mirtimi pirkusiems mūsų tautai teisę gyventi, o savo darbais bei asmens pavyzdžiais ir šiandien nė kiek nemažėjančia šviesa tebenušviečiantiems Lietuvos Laisvės Kovos Sąjūdžio ir visos tautos kovos kelią

1. Pietų Lietuvos Partizanų Vadui a.a. K a z i m i e r a i č i u i – pulkininkui {ranka, paraštėse: leite-/nantui} inžinieriui V i t k u i /žuvusiam 1946 m vasarą/ ir
2. Jungtinės Kęstučio Apygardos Vadui a.a. V i s v y d u i – leitenantui K a s p e r a v i č i u i J u o z{ranka: ui} /žuvusiam 1947 m balandžio mėn 10 d/

už jų ypatingus nuopelnus išreiškiant sąjūdžio idėją, prasmę bei pobūdį, jo organizacinių, karinės bei visuomeninės veiklos pagrindų Pietų ir Vakarų Lietuvoje padėjimą, parengiant ir masiniais tiražais išleidžiant atitinkamus pogrindžio spaudos leidinius, o ypač už jų mirties valandoje parodytą didvyriškumą kovoje su priešu

suteikiu L a i s v ė s K o v o t o j o K a r ž y g i o vardą ir kartu juos apdovanoju L a i s v ė s K o v o s K r y ž i u m i I-mo laipsnio (su kardais).

{ranka, pieštuku: Pagrindas: LLKS statuto 44 str.}

Okup. Lietuva, 1949 m vasario mėn 16 d

{ranka: Vytautas – parašas}
LLKS Tarybos Prezidiumo Pirmininkas

{ranka: Žadgaila – parašas}
LLKS Tarybos Prezidiumo Sekretorius

Vertimas į anglų k. · English translation

Two related documents (Lithuanian Special Archives). In report No. 2 of 15 February 1949, the commander of the LLKS (Movement of the Struggle for the Freedom of Lithuania) Southern Lithuania Region nominates the late Kazimieraitis for the title of Freedom Fighter Hero and the Cross of the Freedom Struggle. By Act No. 7 of 16 February 1949 (a duplicate), the Chairman of the LLKS Council Presidium grants this title and the Cross of the Freedom Struggle, 1st class with swords, to Kazimieraitis (Vitkus) and Visvydas (Juozas Kasperavičius); it is signed "Vytautas" (chairman) and "Žadgaila" (secretary).

Report of 15 February 1949

LLKS, Southern Lithuania Region, No. 2, 1949.II.15.
To the Chairman of the LLKS Presidium (via the Commander of the Armed Forces)

Report

I present to you the late Southern Lithuanian freedom fighter Kazimieraitis as a candidate for the title of Freedom Fighter Hero, with the award of the Cross of the Freedom Struggle.

From the very beginning of the partisan movement, partisan Kazimieraitis stood out for his exceptional skill in uniting separate organisational units of freedom-fighter partisans, and through his personal dedication and courage he succeeded in uniting all the freedom-fighter partisans of Southern Lithuania into one core and led them. In the summer of 1946, unexpectedly surrounded by the enemy, he fell fighting bravely.

[signature: Vanagas(?)]
Acting(?) Regional Commander

Act of 16 February 1949

Duplicate
ACT No. 7 OF THE CHAIRMAN OF THE PRESIDIUM OF THE COUNCIL OF THE MOVEMENT OF THE STRUGGLE FOR THE FREEDOM OF LITHUANIA

To those who by their heroic death bought our nation the right to live, and who by their deeds and personal example still today, with undiminished light, illuminate the path of the Movement of the Struggle for the Freedom of Lithuania and of the whole nation –
1. the Commander of the Southern Lithuanian Partisans, the late Kazimieraitis – Colonel [handwritten in margins: "lieutenant"] engineer Vitkus (fell in summer 1946), and
2. the Commander of the United Kęstutis District, the late Visvydas – Lieutenant Juozas Kasperavičius (fell on 10 April 1947) –

for their exceptional merits in expressing the idea, meaning and character of the Movement, in laying the foundations of its organisational, military and public activity in Southern and Western Lithuania, in preparing and publishing in mass print runs the corresponding underground press, and above all for the heroism they showed in the hour of their death fighting the enemy,

I grant the title of Freedom Fighter Hero and at the same time award them the Cross of the Freedom Struggle, 1st class (with swords).

[handwritten in pencil: Basis: Article 44 of the LLKS Statute]

Occupied Lithuania, 16 February 1949

[signature: Vytautas] Chairman of the Presidium of the LLKS Council
[signature: Žadgaila] Secretary of the Presidium of the LLKS Council

Pastabos

• Raporto data mašinėle išmušta neaiškiai („194[9](?)“, skaitmuo perrašytas); atsižvelgiant į turinį ir akto datą – 1949. II. 15. Žodis „Iep“ (prieš „Srities Vadas“) – greičiausiai sutrumpinimas „L. e. p.“ (laikinai einantis pareigas), bet taip tiksliai neįskaitoma.

• Raporto parašas mėlynu rašalu blyškus; skaitosi kaip „Vanagas“(?) – vardas aiškiai neįskaitomas.

• Akte ties „pulkininkui“ paraštėse kita ranka prirašyta „leite-/nantui“ (taisymas ar pastaba – iš dokumento neaišku, ar ji taikoma Kazimieraičiui). Prie „Juoz“ ranka pridurta galūnė „ui“, „/Žuvu-“ išmušta per perrašytą raidę.

• Eilutė „už jų ypatingus nuopelnus išreiškiant sąjūdžio“ atrodo perbraukta horizontalia linija (gali būti ir lapo lenkimo / mašinėlės žymė) – tekstas paliktas, nes be jo sakinys nepilnas.

• Lapo viršuje – „Dublikatas“; ranka pieštuku įrašytas pagrindas „LLKS statuto 44 str.“

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, Lietuvos ypatingasis archyvas. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).